

Porównanie tłumaczeń Mateusza 8:10

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Usłyszawszy zaś — Jezus był pełen podziwu i powiedział — towarzyszącym: Amen mówię wam, u nikogo tyle wiary w — Izraelu [nie] znalazłem.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Usłyszawszy zaś Jezus zdziwił się i powiedział podążającym amen mówię wam ani w Izraelu tak wielką wiarę znalazłem
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Gdy Jezus to usłyszał, zdumiał się* i powiedział do tych, którzy (za Nim) podążali: Zapewniam was, u nikogo w Izraelu nie znalazłem tak wielkiej wiary.** ¹⁾ ²⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Usłyszawszy zaś - Jezus zadziwił się i powiedział towarzyszącym: Amen mówię wam, u nikogo tak wielką wiarę w Izraelu znalazłem.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Usłyszawszy zaś Jezus zdziwił się i powiedział podążającym amen mówię wam ani w Izraelu tak wielką wiarę znalazłem

¹⁾ Jezus zdziwił się : wygląda na to, że uczynił to z przyjemnością. Co w naszej postawie pozytywnie Go zadziwia? (<x>560 5:10</x>).

²⁾ <x>470 15:28</x>